ISSN 1725-518X

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 173

Magyar nyelvű kiadás

52. évfolyam
2009. július 25.

Tájékoztatások és közlemények

Közleményszám | Tartalom | Oldal

II *Közlemények*

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Bizottság

2009/C 173/01 Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást 1

2009/C 173/02 Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5469 – Renova Industrie/Sulzer) (1) 5

2009/C 173/03 Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5551 – F2i/Finavias/ERG) (1) 5

IV *Tájékoztatások*

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Bizottság

2009/C 173/04 Euro-átváltási árfolyamok 6

HU

(1) EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

2009/C 173/05 A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2008. november 7-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.125 – PO/Járműipari üveg üggyel kapcsolatban (2) – Előadó: Litvánia 7

2009/C 173/06 A meghallgató tisztviselő zárójelentése a COMP/39.125 – PO/Járműipari üveg ügyben *(az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat 15. és 16. cikke alapján (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.)* 9

2009/C 173/07 A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2008. július 1-jei ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.125 – PO/Járműipari üveg üggyel kapcsolatban (1) – Előadó: Litvánia 11

2009/C 173/08 A Bizottság határozatának összefoglalója (2008. november 12.) az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárásról (Ügyszám COMP/39.125 – Járműipari üveg) 13

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2009/C 173/09 Közlemény a folyékony és gáznemű szénhidrogének kutatására vonatkozó, „Gold” elnevezésű engedély iránti kérelem benyújtásáról – Olasz Köztársaság – Szicília tartomány – Tartományi Ipari Minisztérium – Tartományi Ipari és Bányászati Osztály – a Szénhidrogénekkel és a Geotermikus Energiával Foglalkozó Tartományi Hivatal (U.R.I.G.) 17

2009/C 173/10 Közlemény a folyékony és gáznemű szénhidrogének kutatására vonatkozó, „Petralia Soprana” elnevezésű engedély iránti kérelmek benyújtására – Olasz Köztársaság – Szicília tartomány – Assessorato Regionale Industria (Tartományi Ipari Minisztérium) – Dipartimento Corpo Regionale Delle Miniere (Tartományi Bányászati Osztály) – Ufficio Regionale per gli Idrocarburi e la Geotermia (a Szénhidrogénekkel és a Geotermikus Energiával Foglalkozó Tartományi Hivatal) (U.R.I.G.) 20

2009/C 173/11 Közlemény a folyékony és gáznemű szénhidrogének kutatására vonatkozó, „Vita” elnevezésű engedély iránti kérelem benyújtásáról – Olasz Köztársaság – Szicília tartomány – Tartományi Ipari Minisztérium – Tartományi Bányászati Osztály – a Szénhidrogénekkel és a Geotermikus Energiával Foglalkozó Tartományi Hivatal (U.R.I.G.) 22

V *Vélemények*

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Bizottság

2009/C 173/12 Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5568 – Volkswagen/Fleet Investments/Leaseplan Corporation JV) (1) 24

2009/C 173/13 Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5581 – Euroports Holding/Benelux Port Holdings) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy (1) 25

HU

(1) EGT-vonatkozású szöveg

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(2009/C 173/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2009.5.28.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 59/03 ex N 667/02 és N 665/02
Tagállam	Hollandia
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Veemarkt Leeuwarden
Jogalap	Kaderwet LNV-subsidies, Algemene subsidieverordening Fryslan, Algemene subsidieverordening Leeuwarden
Az intézkedés típusa	Egyszeri beruházási támogatás és működési támogatás
Célkitűzés	A beruházási támogatás elengedhetetlen volt ahhoz, hogy az üzem megfeleljen a tárgyban meghozott új nemzeti jogszabálynak, amely a ragadós száj- és körömfájás 2001-es kitörését követően további higiéniai és állatjólléti követelményeket állapított meg. A működési támogatásra pedig azért volt szükség, hogy ellensúlyozhatók legyenek a létesítmény újbóli megnyitásával, valamint az üzletmenetnek a szabályozás változása miatti jelentős módosulásával járó költségek.
Támogatás formája	Egyszeri intézkedés, beruházási támogatás, szubvenció
Költségvetés	Beruházási támogatás: 1 470 000 EUR 40 %-a működési támogatás: 223 500 EUR az újbóli megnyitás utáni első hat hónapban
Támogatás intenzitása	40 %
Időtartam	2001
Gazdasági ágazat	Mezőgazdaság – élő állatokkal folytatott kereskedelem
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	City Council of Friesland Leeuwarden NEDERLAND
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2009.6.17.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 99/08
Tagállam	Németország
Régió	Land Mecklenburg-Vorpommern
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Abengoa Bioenergy Germany GmbH
Jogalap	Investitionszulagengesetz 2007 vom 15. Juli 2006 in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. Februar 2007 (BGBl. 2007 I S. 282) (InvZulG 2007) and Investitionszulagengesetz 2010 vom 7. Dezember 2008 (InvZulG 2010).
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	Regionális fejlesztés
Támogatás formája	Szubvenció
Költségvetés	64 252 000 EUR diszkontált értékben
Támogatás intenzitása	11,73 %
Időtartam	2014-ig
Gazdasági ágazat	I. melléklet
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Finanzamt Ribnitz-Damgarten Sandhufe 3 18311 Rignitz-Damgarten DEUTSCHLAND
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2009.5.11.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 346/08
Tagállam	Spanyolország
Régió	Katalónia
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	A termelői szövetkezetek és egyéb mezőgazdasági egységek integrációjának, létrehozásának és kibővítésének előmozdítására szolgáló intézkedések
Jogalap	Orden AAR/320/2007, de 3 de septiembre, por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas plurianuales para el fomento de la modernización, la ínter cooperación y la concentración de las cooperativas y otras entidades asociativas agrarias, y se convocan las correspondientes al año 2007, et Ordenes anuales.
Az intézkedés típusa	Támogatási program

Célkitűzés	A mezőgazdasági szövetkezetek és egyesületek közötti együttműködésnek, illetve e szövetkezetek és egyesületek koncentrációjának az előmozdítása
Támogatás formája	Közvetlen támogatás
Költségvetés	Összesen 59 500 000 EUR a 2007–2013 közötti időszakban, vagyis megközelítőleg 8 500 000 EUR az említett időszak egyes éveiben.
Támogatás intenzitása	Változó
Időtartam	2007-2013
Gazdasági ágazat	Mezőgazdaság
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Generalitat de Catalunya Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural Gran Via de les Corts Catalanes, 612-614 08007 Barcelona ESPAÑA
Egyéb információ:	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2009.5.11.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 376/08
Tagállam	Görögország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Μέτρα υπέρ των παραγωγών της χώρας που οι γεωργικές τους εκμεταλλεύσεις ζημιώθηκαν από θεομηνίες (κατολισθήσεις, πλημμύρα) και δυσμενείς καιρικές συνθήκες (ανεμοθύελλα, παγετός, χιονόπτωση) κατά τη χρονική περίοδο Ιανουαρίου — Μαρτίου 2008.
Jogalap	Projet d'arrêté interministériel
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Kedvezőtlen időjárási viszonyok, természeti csapások
Támogatás formája	Támogatások
Költségvetés	80 000 000 EUR
Támogatás intenzitása	Legfeljebb 80 %
Időtartam	2012. március 31-ig

Gazdasági ágazat	Mezőgazdaság
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	ΕΛ.Γ.Α. Μεσογείων 115 10 Athens GREECE
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2009.6.18.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 59/09
Tagállam	Belgium
Régió	Vlaanderen (Flandria)
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Verlenging van de agro-milieumaatregel botanische beheer
Jogalap	Artikel 56 van het Besluit van de Vlaamse Regering van 6 juni 2008 betreffende het sluiten van beheersovereenkomsten en het toekennen van vergoedingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 1257/2005 van de Raad van 20 september 2005 inzake steun voor plattelandsontwikkeling.
Az intézkedés típusa	Agrár-környezetvédelmi intézkedésekhez nyújtott támogatás
Célkitűzés	Agrár-környezetvédelmi intézkedések folytatása a régi és az új szerződések viszonylatában. A Belgium 2000–2006-os flandriai vidékfejlesztési programja keretében megkötött agrármegállapodások meghosszabbítása 3, 6, illetve 9 hónappal.
Támogatás formája	Támogatás, kártérítés
Költségvetés	Évi 0,01 millió EUR, összesen 0,03 millió EUR
Támogatás intenzitása	Legfeljebb 100 %
Időtartam	2009–2012
Gazdasági ágazat	Mezőgazdasági ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	—
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Bejelentett összefonódás engedélyezése

(Ügyszám COMP/M.5469 – Renova Industrie/Sulzer)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 173/02)

2009. június 17-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

— a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,

— elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) a 32009M5469 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít on-line hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

Bejelentett összefonódás engedélyezése

(Ügyszám COMP/M.5551 – F2i/Finavias/ERG)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 173/03)

2009. július 22-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

— a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,

— elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) a 32009M5551 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít on-line hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok [1]

2009. július 24.

(2009/C 173/04)

1 euro =

	Pénznem	Átváltási árfolyam		Pénznem	Átváltási árfolyam
USD	USA dollár	1,4227	AUD	Ausztrál dollár	1,7413
JPY	Japán yen	134,92	CAD	Kanadai dollár	1,5407
DKK	Dán korona	7,4447	HKD	Hongkongi dollár	11,0259
GBP	Angol font	0,86700	NZD	Új-zélandi dollár	2,1663
SEK	Svéd korona	10,5995	SGD	Szingapúri dollár	2,0487
CHF	Svájci frank	1,5217	KRW	Dél-Koreai won	1 775,37
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	11,0494
NOK	Norvég korona	8,8600	CNY	Kínai renminbi	9,7185
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,3320
CZK	Cseh korona	25,472	IDR	Indonéz rúpia	14 226,34
EEK	Észt korona	15,6466	MYR	Maláj ringgit	5,0214
HUF	Magyar forint	266,59	PHP	Fülöp-szigeteki peso	68,387
LTL	Litván litász/lita	3,4528	RUB	Orosz rubel	44,0990
LVL	Lett lats	0,7030	THB	Thaiföldi baht	48,322
PLN	Lengyel zloty	4,1880	BRL	Brazil real	2,6904
RON	Román lej	4,2150	MXN	Mexikói peso	18,7555
TRY	Török líra	2,1100	INR	Indiai rúpia	68,6170

[1] *Forrás*: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2008. november 7-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.125 – PO/Járműipari üveg üggyel kapcsolatban (2)

Előadó: Litvánia

1. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a figyelembe vett eladások kiszámításának módja tekintetében:

2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok alapösszegét illetően.

3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal az alapösszeg súlyosbító körülmények miatti emelését illetően.

4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy ebben az ügyben – a kellő elrettentő hatás biztosítása érdekében – nem szükséges az alapösszeg emelése.

5. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a 2002. évi engedékenységi közlemény értelmében csökkenti a bírságok összegét.

6. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok végső összegét illetően.

7. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.

BELGIË/BELGIQUE	BULGARIA	ČESKÁ REPUBLIKA	DANMARK	DEUTSCHLAND
Jeanne MUTAMBA				Tobias GLASS

EESTI	ÉIRE-IRELAND	ELLADA	ESPAÑA	FRANCE
				Umberto BERKANI

ITALIA	KYPROS/KIBRIS	LATVIJA	LIETUVA	LUXEMBOURG
			Rapporteur	
			Giedre JARMALYTE	

MAGYARORSZÁG	MALTA	NEDERLAND	ÖSTERREICH	POLSKA

PORTUGAL	ROMANIA	SLOVENIJA	SLOVENSKO	SUOMI-FINLAND

SVERIGE	UNITED KINGDOM

A meghallgató tisztviselő zárójelentése a COMP/39.125 – PO/Járműipari üveg ügyben

(az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat 15. és 16. cikke alapján (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.)

(2009/C 173/06)

A határozattervezettel kapcsolatban a következő észrevételek merültek fel:

BEVEZETÉS

2005 februárjában és márciusában a Bizottság vizsgálatokat hajtott végre több tagállamban a legnagyobb járműipari üveggyártók telephelyein. 2005 februárjában bírság alóli mentességre vagy – alternatív megoldásként – a bírság mérséklésére irányuló kérelmet nyújtottak be a Bizottsághoz a 2002. évi engedékenységi közlemény ([1]) alapján. A vizsgálat alatt gyűjtött információk alapján a Bizottság arra az előzetes következtetésre jutott, hogy a járműipari üveg három fő beszállítója – a Saint-Gobain, a Pilkington és az AGC – az EK-Szerződés 81. cikkével és az EGT-megállapodás 53. cikkével ellentétes megállapodásokat kötött és/vagy a járműipari üveg beszállításával kapcsolatosan összehangolta a magatartását, valamint bizalmas üzleti információkat cseréltek egymással az EU területén legalább 1997-től legalább 2004 októberéig. Soliver, egy kisebb belga beszállító, csak 1998 decemberétől 2003 márciusáig vett részt hasonló megállapodásokban és/vagy összehangolt magatartásban.

ÍRÁSBELI ELJÁRÁS

Kifogásközlés és válaszadási idő

A Bizottság 2007. április 19-én kifogásközlést intézett a következő felekhez:

i. Asahi Glass Co. Ltd és leányvállalatai; Glaverbel SA, Glaverbel France SA, Glaverbel Italy S.r.l., Glaverbel UK, Splintex France SA, Splintex UK Limited, AGC Automotive Europe SA és AGC Automotive Germany GmbH;

ii. La Compagnie de Saint-Gobain SA és leányvállalatai; Saint-Gobain Glass France SA, Saint-Gobain Sekurit Deutschland GmbH és Saint-Gobain Sekurit France SA;

iii. Pilkington Group Limited és leányvállalatai; Pilkington Automotive Ltd, Pilkington Automotive Deutschland GmbH, Pilkington Holding GmbH, Pilkington Italia Spa; valamint

iv. Soliver NV.

A felek 2007. április 20-án kapták kézhez a kifogásközlést, és két hónap határidőt kaptak a válaszadásra. A felek indokolással ellátott kérése alapján az akkor felelős meghallgató tisztviselő, Serge Durande, a La Compagnie de Saint-Gobain SA kivételével minden félnek meghosszabbította a válaszadási határidőt.

Minden érintett fél időben válaszolt.

Az ügyirathoz való hozzáférés

A felek a 2007. április 25-én, majd 30-án kézhez kapott két DVD révén fértek hozzá az ügyirathoz. Az engedékenységi nyilatkozat keretében tett társasági nyilatkozatokat a Bizottság helyszínein tették hozzáférhetővé.

SZÓBELI ELJÁRÁS

Szóbeli meghallgatás

2007. szeptember 24-én szóbeli meghallgatásra került sor, amelyen minden fél képviselői részt vettek.

2007. október 15-én a Soliver levelet intézett Serge Durande meghallgató tisztviselőnek, amelyben a szóbeli meghallgatás során a vizsgálattal kapcsolatosan felmerült kérdésekről közölt további részleteket. A meghallgató tisztviselő 2007. október 26-i levelében kifejtette, hogy a Bizottság széles mérlegelési jogkörrel

([1]) HL C 45., 2002.2.19., 3–5. o.

rendelkezik az antitröszt-eljárásokban a vállalkozások ellen folytatott vizsgálatok terén, amely olyan elveknek a függvénye, mint az arányosság elve és a önkényes vizsgálatok elleni védelem ([1]).

A HATÁROZATTERVEZET

A határozattervezet az alábbi elemekben tér el a kifogásközléstől:

— A jogsértés, valamint az egyes felek jogsértésben való részvételének időtartama rövidebb a kifogásközléshez képest.

— A kifogásközlés néhány állítását törölték, közelebbről az egyes felek jogsértésben való részvételének mértékére vonatkozóakat (a vezér szerepe; az egyik fél másik általi képviselete a kartellmegbeszélésekben; a sötétített üvegek gyártási stratégiáinak összehangolására vonatkozó tárgyalások stb.).

Véleményem szerint a Bizottság rendelkezésére bocsátott határozattervezet csak olyan kifogásokat tartalmaz, amelyekre nézve a feleknek módjában állt kifejezni véleményüket.

Megállapítom, hogy ebben az ügyben a felek írásos és szóbeli meghallgatáshoz való jogát tiszteletben tartották.

Brüsszel, 2008. július 3.

Michael ALBERS

([1]) Az Európai Bíróság C-94/00 *Roquette Frères SA kontra Bizottság* ügyben 2002. október 22-én hozott ítélete, 27. és 61-81. pontja.

A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2008. július 1-jei ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.125 – PO/Járműipari üveg üggyel kapcsolatban (1)

Előadó: Litvánia

(2009/C 173/07)

1. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottság azon megállapításával, hogy a tények a Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke értelmében megállapodásnak és/vagy összehangolt magatartásnak tekinthetők.

2. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottság azon megállapításával, hogy a jogsértés hatóköre – a termékpiac tekintetében – a járműipari üvegrészek járműgyártók részére történő beszállításával egyezik meg.

3. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottság azon megállapításával, hogy ezen ügy földrajzi kiterjedése az EGT-szintű, mivel a járműipari üvegrészeket EGT-beli járműgyártók részére adják el.

4. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottság azon megállapításával, hogy jogellenes magatartásról van szó, amely a következőket fedi: megállapodások és/vagy összehangolt magatartás; az árak, a beszerzési stratégiák összehangolása; a vevők megosztása, továbbá a piaci részesedések bizonyos stabilitását fenntartani hivatott nyomon követés és kompenzációs mechanizmus.

5. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal abban, hogy a jogsértés legkésőbb 1998. március 10-én kezdődött és legalább 2003. március 11-ig tartott.

6. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal abban, hogy az érintett vállalkozások közötti információcsere a jogellenes gyakorlatokkal jár és azok szerves részét képezi.

7. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal abban, hogy a jogellenes gyakorlatok célja és hatása a verseny a Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke értelmében vett korlátozása, és torzíthatják a versenyt.

8. A tanácsadó bizottság különösképp egyetért az Európai Bizottság azon megállapításával, hogy az összes említett jogellenes gyakorlat egyetlen versenyellenes gazdasági célt szolgáló átfogó rendszer részét képezi, ezért a Szerződés 81. cikkének és az EGT-megállapodás 53. cikkének egyrendbeli, folytatólagosan elkövetett és összetett megsértésének minősül.

9. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal abban, hogy a Szerződés 81. cikkének (3) bekezdése nem alkalmazható ebben az ügyben.

10. A tanácsadó bizottság a határozattervezet címzettjei tekintetében egyetért az Európai Bizottsággal, kifejezetten az érintett csoportok anyavállalatainak tulajdonított felelősséggel kapcsolatban.

11. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal abban, hogy a határozattervezet címzettjeire bírságot kell kiszabni.

12. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal a bírságok alapösszegének, valamint az enyhítő és a súlyosbító körülmények meghatározásában. A kisebbség tartózkodik.

13. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal a bírságok alóli mentességről és a bírságok csökkentéséről szóló 2002. évi bizottsági közlemény alkalmazásában, ideértve a mentesség visszautasítását.

14. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.

BELGIË/BELGIQUE	BULGARIA	ČESKÁ REPUBLIKA	DANMARK	DEUTSCHLAND
Dirk VERTONGEN				Tobias GLASS

EESTI	ÉIRE-IRELAND	ELLADA	ESPAÑA	FRANCE
	John BURKE		Oswaldo GARCIA-HERNAN	Catherine AMIEL

ITALIA	KYPROS/KIBRIS	LATVIJA	LIETUVA	LUXEMBOURG
Flavio PAPADIA			Giedre JARMALYTE	

MAGYARORSZÁG	MALTA	NEDERLAND	ÖSTERREICH	POLSKA
		HIJMANS	KOPRIVNIKAR	

PORTUGAL	ROMANIA	SLOVENIJA	SLOVENSKO	SUOMI-FINLAND
				Pirjo ASPINEN

SVERIGE	UNITED KINGDOM
Peter DELDEN	Terry BUTLER

A Bizottság határozatának összefoglalója

(2008. november 12.) [1]

az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárásról

(Ügyszám COMP/39.125 – Járműipari üveg)

(csak az angol, francia és holland nyelvű szöveg hiteles)

(2009/C 173/08)

I. BEVEZETÉS

1. A Bizottság 2008. november 12-én az EK-Szerződés 81. cikke szerinti eljáráshoz kapcsolódó határozatot fogadott el. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet 30. cikkének rendelkezései alapján a Bizottság ezúton teszi közzé a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkaik védelmére vonatkozó jogos érdekét.

2. A határozat szövegének bizalmas információkat nem tartalmazó változata megtalálható a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján az alábbi címen: http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/index.html

II. AZ ÜGY LEÍRÁSA

1. Eljárás

3. Ez az ügy hivatalból indított vizsgálatként indult. 2005. február 22-én és 23-án a Bizottság vizsgálatokat hajtott végre a Glaverbel (az Asahi leányvállalata, új nevén AGC Flat Glass Europe), a Saint-Gobain, a Pilkington és a Soliver csoportokhoz tartozó vállalkozások telephelyein. 2005. március 15-én második vizsgálatsorozatra került sor a Saint-Gobain és a Pilkington telephelyein. A két vizsgálatsorozat közötti időszakban – 2005. február 22-én, illetve március 9-én – a Glaverbel és az Asahi a bírság alóli mentességre vagy – alternatív megoldásként – a bírság mérséklésére irányuló kérelmet nyújtott be.

4. A Bizottság több, információszolgáltatásra irányuló írásbeli megkeresést intézett a versenyellenes megállapodásokban részes vállalkozásokhoz. A Bizottság elutasította az Asahi és a Glaverbel kérelmét az engedékenységi közlemény 8. pontja szerinti mentesség megadására, és arról tájékoztatta őket, hogy 30–50 %-kal mérsékelni kívánja a rájuk kiszabott bírságot.

5. A kifogásközlést 2007. április 18-án elfogadták, és arról a feleket tájékoztatták. 2007. szeptember 24-én szóbeli meghallgatásra került sor. A meghallgatáson mind a négy vállalkozáscsoport részt vett.

6. A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2008. július 1-jén ülésezett és 2008. november 7-én kedvező véleményt [2] adott.

2. A jogsértés összefoglalása

7. A gépjárműüveget vagy járműipari üveget az alapvető síküveg termékkategóriát jelentő úsztatott üvegből gyártják. A gépjárműtermékek különböző üvegrészekből állnak, ideértve a szélvédőket, az oldalsó fényforrásokat (első és hátsó ajtók ablaka), a hátsó fényforrásokat (hátsó ablak), a háromszög ablakokat (a hátsó ajtó melletti hátsó ablak) és a napfénytetőket. Az üvegrészeket az áttetsző üvegtől eltérő színárnyalatúra is lehet színezni. A sötétített üveg („privacy glass” vagy „dark tail glass”) a színezett üveg speciális fajtája, amely csökkenti a fényt és a hőátadást a jármű belsejében.

8. A határozat a járműipari üveg könnyű járművek – különösen a személygépkocsik és a könnyű haszongépjárművek – gyártói részére, első összeszerelésre vagy cserére történő beszállítására vonatkozik, vagyis az ún. eredeti felszerelések (OE) piacára. A vevők köre gyakorlatilag magában foglalta az összes nagy, európai termeléssel rendelkező járműgyártó cégcsoportot. Csak nagyon kevés világszintű, járműipari üveget gyártó csoport létezik – az AGC, a Pilkington és a Saint-Gobain ezek közé tartoznak, és e cégek egyben Európa vezető beszállítói is. Más beszállítók – mint a Soliver – inkább regionális lefedettséggel rendelkeznek.

9. A járműgyártók részére történő járműipari üveg beszállítását illetően az EGT szintjén egységesek a versenyfeltételek. Következésképp a járműipari üveg OE piaca EGT-szintűnek tekinthető. 2002-ben – azaz a jogsértés utolsó teljes évében – a járműipari üveg összesített értékesítése meghaladta a 2 milliárd EUR-t.

10. Az alább felsorolt címzettek egyszeri és folyamatosan fennálló jogsértést követtek el a Szerződés 81. cikke és az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás (a továbbiakban: EGT-megállapodás) 53. cikke sérelmére. A jogsértés abban állt, hogy – az érintett piacon a felek pozíciójának általános stabilitása érdekében – az árképzési politikák és a beszerzési stratégiák összehangolásán keresztül a legnagyobb járműgyártók részére történő járműipari üveg

[1] Lásd a 2008. december 4-én, illetve a 2009. február 11-én elfogadott javításokkal módosított 2008. november 12-i C(2008) 6815 végleges bizottsági határozatot.

[2] Lásd HL C , 2009. … o.

beszállítására vonatkozó szerződéseket összehangolt módon osztották el az EGT-ben. Ezzel összefüggésben a versenytársak nyomon követték az ezeken az üléseken és egyéb kapcsolataik során hozott döntéseket, valamint korrekciós intézkedéseket hoztak abban az esetben, ha az üvegelemek korábban megállapított elosztása a gyakorlatban elégtelennek bizonyult a piaci részesedéseik általános stabilitásának biztosításához. A határozat szerinti jogsértés időpontja 1998. március 10-től 2003. március 11-ig terjed.

III. CÍMZETTEK

11. A határozat címzettjei a következő – a négy részes vállalkozáshoz tartozó – jogi személyek:

a) Asahi Glass Company Limited; AGC Flat Glass Europe SA/NV; AGC Automotive Europe SA; Glaverbel France SA; Glaverbel Italy S.r.l.; Splintex France Sarl; Splintex UK Limited; AGC Automotive Germany GmbH;

b) La Compagnie de Saint-Gobain SA; Saint-Gobain Glass France SA; Saint-Gobain Sekurit Deutschland GmbH & Co. KG; Saint-Gobain Sekurit France SA;

c) Pilkington Group Limited, Pilkington Automotive Ltd, Pilkington Automotive Deutschland GmbH, Pilkington Holding GmbH és Pilkington Italia Spa;

d) Soliver NV.

12. Az anyavállalatok felelőssége megállapítható azon – több kiegészítő tény által is megerősített – feltevés alapján, hogy a teljes tulajdonukban lévő leányvállalatok felett döntő befolyással bírnak.

IV. JOGORVOSLAT

13. Ebben az ügyben az 1/2003/EK rendelet [1] 23. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján kiszabott bírságok megállapításáról szóló iránymutatást (a továbbiakban: a bírságokról szóló 2006. évi iránymutatás) kell alkalmazni.

1. A bírságok alapösszege

14. A bírságokról szóló 2006. évi iránymutatás szerint a bírság alapösszegét a jogsértés utolsó teljes üzleti évében az érintett földrajzi területen az egyes vállalkozások érintett termékei eladási értékének arányában kell meghatározni („változó összeg"); ezt az összeget meg kell szorozni a jogsértés éveinek számával és hozzá kell adni egy, szintén az értékesítési érték arányában kiszámított kiegészítő összeget („belépési díj"), annak érdekében, hogy elrettentsen a horizontális árrögzítési megállapodásoktól.

1.1. *Az eladások értékének meghatározása*

15. A bírságokról szóló 2006. évi iránymutatással összhangban a kiszabott bírság alapösszegének megállapításakor a Bizottság általában a jogsértés által közvetlenül vagy közvetve érintett, minden egyes vállalkozás által a jogsértésben való részvétel utolsó teljes üzleti évében az EGT-n belül, az érintett földrajzi területen értékesített áruk eladásának értékét veszi figyelembe. Tekintettel azonban ezen ügy sajátosságaira a Bizottság az alapösszeget nem az adott vállalkozás jogsértésben való részvételének utolsó teljes üzleti éve alapján határozta meg, hanem a jogsértés időtartama alatti eladások – egy évre normalizált – átlaga alapján.

16. Bár a jogsértésben részt vevő vállalkozások gazdasági célja a kezdetektől fogva az volt, hogy az EGT-szintű piaci részesedéseiket stabilizálják, a Bizottság figyelembe vette azt a tényt, hogy az első két és fél évre – 1998 márciusától 2000 első félévéig – vonatkozóan az összes európai járműgyártó csak egy részének tekintetében rendelkezik közvetlen bizonyítékkal a kartelltevékenységről. Bár ez nem azt jelenti, hogy az első két és fél évben a többi járműgyártóról nem folytak kartellmegbeszélések, a Bizottság ezt a két és fél évet olyan kibontakozási szakasznak tekintette, amely alatt a kartell tagjai fokozatosan alakították ki a járműgyártókkal szembeni összejátszó magatartásukat. Valószínűsíthető, hogy ebben a kísérleti szakaszban a járműipai üveg beszállítói csak bizonyos nagy szerződések esetében játszottak össze az ajánlattételben. Következésképp az első felfutási időszakra vonatkozó bírságok kiszámításánál a Bizottság a járműipai üvegbeszállítók azon eladásait veszi csupán figyelembe, amelyekre vonatkozóan közvetlen bizonyítékkal rendelkezik, hogy azok kartellmegállapodások részét képezték.

17. A jogsértési időszak végén – vagyis a három legfontosabb beszállító ún. klubmegbeszéléseinek 2002. szeptember 3-i kudarca és a jogsértés 2003. márciusi megszűnése közötti időszakban – megállapítható, hogy a kulcsszereplő Pilkington kilépése után a kartelltevékenység lelassult. Következésképp a Bizottság csupán azon gyártókhoz kapcsolódó eladásokat veszi figyelembe, amelyekre vonatkozóan közvetlen bizonyítékkal rendelkezik, hogy azok kartellkapcsolatok részét képezték ebben az időszakban. Ez a bizonyítékok meglehetősen visszafogott értelmezését jelenti az érintett vállalkozások javára.

18. A 2000. július 1-jétől 2002. szeptember 3-ig terjedő időszakot tekintve azonban az üléseken és/vagy egyéb kapcsolatok során megtárgyalt eredeti felszerelések gyártóinak az aránya az egyes járműipari üvegbeszállítók EGT-szintű eladásainak több, mint 90 %-át tette ki. A kapcsolatok száma és a határozatban említett rendelkezésre álló bizonyítékok alapján feltételezhető, hogy ebben az időszakban az egész piacot kartellmegállapodások határozták meg. A 2000. július 1. és 2002. szeptember 3. közötti időszakban ezért a Bizottság az összes EGT-szintű eladásokat figyelembe vette.

[1] HL C 210., 2006.9.1., 2. o.

19. Összegezve, a bírságokról szóló 2006. évi iránymutatással összhangban a Bizottság egy jobban célzott megközelítést alkalmazott: csökkentette egyrészről a kibontakozási – a jogsértése kezdete és 2000. június 30. közötti – szakasz, másrészről a végső – 2002 szeptembere és 2003. március 11. közötti – szakasz súlyát oly módon, hogy az egyes járműipari üvegbeszállítók esetében csupán azon gyártók felé történt eladások értékét vette figyelembe, amelyekre vonatkozóan a határozat közvetlen bizonyítékokat tartalmaz arról, hogy azok kartellmegállapodások részét képezték. Az egyes járműipari üvegbeszállítók esetében a bírságok kiszámításához releváns eladásokat úgy határozta meg a Bizottság, hogy mindhárom időszak összes eladásainak a fent említett módon súlyozott összegét elosztotta a jogsértésben való részvétel hónapjainak a számával, majd megszorozta 12-vel annak érdekében, hogy éves átlagot kapjon.

1.2. *A bírság alapösszegének meghatározása*

20. A bírságokról szóló iránymutatás szerint a releváns értékesítések arányainak a meghatározásához többek közök a következő kritériumokat kell figyelembe venni: a jogsértés jellege (ebben az esetben az vevők felosztása azzal a céllal, hogy az eladásokból való részesedéseiket a lehető legnagyobb mértékben, stabilizálják), a földrajzi kiterjedése (EGT), a jogsértésben részes vállalkozások együttes piaci részesedése (ebben az esetben több mint 60 %). A bírság alapösszegének a kiszámításakor a Bizottság nem vette figyelembe a végrehajtást, néhány, a jogsértés részleges végrehajtására utaló bizonyíték ellenére sem. Mindezen tényezőket figyelembe véve, a határozat ebben az esetben 16 %-os változó összeget alkalmaz.

21. Tekintettel arra, hogy a jogsértés 5 éven keresztül állt fenn, de nem mindegyik részes vállalkozás vett részt a teljes időszakban, a Bizottság az Asahi és a Saint-Gobain esetében 5-szörös, a Pilkington esetében 4,5-szeres, míg a Soliver esetében 1,5-szeres szorzót alkalmazott a változó összegre.

22. Annak érdekében, hogy a vállalkozásokat elrettentsék attól, hogy ehhez az esethez hasonló horizontális megállapodásokat kössenek a vevők felosztásáról, a Bizottság megemelte a kiszabandó bírságok alapösszegét egy – a bírságokról szóló 2006. évi iránymutatás 25. pontjában előírtak szerinti – kiegészítő összeggel. E célból a kiegészítő összeget az eladások értékének 16 %-ában állapították meg.

2. **Súlyosbító körülmények**

23. A jogsértés elkövetésének idején a Saint-Gobain már címzettje volt kettő korábbi, kartelltevékenységekre vonatkozó bizottsági határozatnak [1], amelyek releváns súlyosbító körülmények ebben az ügyben. Az a tény, hogy egy adott vállalkozás folyamatosan megismétli azonos vagy hasonló versenyellenes magatartását azt mutatja, hogy a múltbeli, részére kiszabott bírság nem késztette versenyellenes magatartásának megváltoztatására. Ez a fajta versenyellenes magatartás súlyosbító körülménynek minősül, amely indokolja az e vállalkozásra kiszabott bírság alapösszegének 60 %-os növelését.

3. **Enyhítő körülmények**

24. Ebben az ügyben enyhítő körülmények nem alkalmazhatóak.

4. **A forgalom 10 %-ára vonatkozó korlátozás alkalmazása**

25. A bírságok kiszámítása során – adott esetben – az 1/2003/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése szerinti, a világpiacon bonyolított teljes forgalom 10 %-ában megállapított határértéket alkalmazzák. Ebben az ügyben a Soliverre kiszabandó bírság esetében érték el a forgalom 10 %-ában megállapított határértéket. A Soliverre kiszabott bírság összege tehát nem haladhatja meg a 4,396 millió EUR-t.

5. **A 2002. évi engedékenységi közlemény alkalmazása**

26. A fenti (3) bekezdésben említettek szerint az Asahi és leányvállalata, a Glaverbel a bírság alóli mentességre vagy – alternatív megoldásként – a bírság mérséklésére irányuló kérelmet nyújtott be a 2002. évi engedékenységi közlemény alapján.

5.1. *Mentesség*

27. A Bizottság a Glaverbel és az Asahi kérelmét az engedékenységi közlemény 8. pontjának (a) és (b) bekezdése szerinti mentesség megadására a következő indokok alapján utasította el.

28. Tekintettel arra, hogy a vizsgálatokra már az Asahi/Glaverbel kérelmének benyújtását megelőzően sor került, a 8. pont (a) bekezdése szerinti mentesség a továbbiakban nem volt megadható.

29. Az engedékenységi közlemény 8. pontjának (b) bekezdése és a 10. pontja rögzíti, hogy bírság alóli mentesség csak olyan halmozott feltételek mellett biztosítható, ha a Bizottságnak a benyújtás időpontjában nem állt rendelkezésére kellő bizonyíték a Szerződés 81. cikke megsértésének felfedésére az állítólagos kartellel kapcsolatban, és a benyújtott bizonyítékok – a Bizottság megítélése szerint – lehetővé teszik ennek felfedését. Az engedékenységi kérelem benyújtásakor azonban a Bizottság már birtokában volt olyan – az első vizsgálat során lemásolt – egyidejű bizonyítékoknak, amelyek lehetővé tették számára annak megállapítását, hogy megsértették a Szerződés 81. cikkét. A kérelem benyújtásakor tehát az e határozatban említett jogsértésre vonatkozóan a 8. pont (b) bekezdése szerinti mentesség a továbbiakban nem volt megadható.

[1] A IV/30.988 – Síküveg (Benelux) ügyben, 1984. július 23-án hozott bizottsági határozat, HL L 212., 1984.8.8., 13. o. és a IV/31.906 – Síküveg (Olaszország) ügyben, 1988. december 7-én hozott bizottsági határozat, HL L 33., 1989.2.4., 44. o.

5.2. *Jelentős többletérték*

30. Az Asahi/Glaverbel volt az első és egyetlen vállalkozás, amely megfelelt az engedékenységi közlemény 21. pontjában megállapított követelményeknek. Figyelembe véve a bizottsági ügyhöz nyújtott hozzájárulásának jelentőségét és hogy az milyen korai szakaszban történt, illetve a beadványait követő együttműködését, a Bizottság úgy döntött, hogy 50 %-kal csökkenti azt az összeget, amelyet az Asahi/Glaverbel vállalkozásra egyébként bírság címén kiróttak volna.

V. **HATÁROZAT**

31. A határozat címzettjei és a jogsértésben való részvételük időtartama a következő:

a) Asahi Glass Company Limited, AGC Flat Glass Europe SA/NV, AGC Automotive Europe SA, Glaverbel France SA, Glaverbel Italy S.r.l., Splintex France Sarl, Splintex UK Limited és AGC Automotive Germany GmbH, 1998. május 18-tól 2003. március 11-ig;

b) La Compagnie de Saint-Gobain SA, Saint-Gobain Glass France SA, Saint-Gobain Sekurit Deutschland GmbH & Co. KG és Saint-Gobain Sekurit France SA, 1998. március 10-től 2003. március 11-ig;

c) Pilkington Group Limited, Pilkington Automotive Ltd, Pilkington Automotive Deutschland GmbH, Pilkington Holding GmbH és Pilkington Italia Spa, 1998. március 10-től 2002. szeptember 3-ig;

d) Soliver NV, 2001. november 19-től 2003. március 11-ig.

32. Az előző preambulum-bekezdésben említett jogsértésekre a Bizottság az alábbi bírságokat szabta ki:

a) Asahi Glass Company Limited, AGC Flat Glass Europe SA/NV, AGC Automotive Europe SA, Glaverbel France SA, Glaverbel Italy S.r.l., Splintex France Sarl, Splintex UK Limited és AGC Automotive Germany GmbH, egyetemlegesen: 113 500 000 EUR;

b) La Compagnie de Saint-Gobain SA, Saint-Gobain Glass France SA, Saint-Gobain Sekurit Deutschland GmbH & Co. KG és Saint-Gobain Sekurit France SA, egyetemlegesen: 896 000 000 EUR;

c) Pilkington Group Limited, Pilkington Automotive Ltd, Pilkington Automotive Deutschland GmbH, Pilkington Holding GmbH és Pilkington Italia Spa; egyetemlegesen: 370 000 000 EUR;

d) Soliver NV: 4 396 000 EUR.

33. A fent felsorolt vállalkozások, amennyiben ezt még nem tették meg, kötelesek azonnal beszüntetni a (10) preambulum-bekezdésben említett jogsértéseket, valamint tartózkodniuk kell a (10) preambulum-bekezdésben leírt bármilyen cselekedet vagy magatartás megismétlésétől, illetve az azonos vagy hasonló célú vagy hatású cselekedetektől vagy magatartástól.

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

KÖZLEMÉNY A FOLYÉKONY ÉS GÁZNEMŰ SZÉNHIDROGÉNEK KUTATÁSÁRA VONATKOZÓ, „GOLD" ELNEVEZÉSŰ ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELEM BENYÚJTÁSÁRÓL

OLASZ KÖZTÁRSASÁG – SZICÍLIA TARTOMÁNY

TARTOMÁNYI IPARI MINISZTÉRIUM – TARTOMÁNYI IPARI ÉS BÁNYÁSZATI OSZTÁLY

A SZÉNHIDROGÉNEKKEL ÉS A GEOTERMIKUS ENERGIÁVAL FOGLALKOZÓ TARTOMÁNYI HIVATAL (U.R.I.G.)

(2009/C 173/09)

Az F.M.G. s.r.l. (székhelye: Melilli (Siracusa), piazza Salvatore Rizzo n° 28 (c.a.p. 96010), adóazonosító jele és a siracusai kereskedelmi, ipari, kézművesipari és mezőgazdasági kamara (Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura – C.C.I.A.A.) által kiadott azonosító száma: 01073470898) 2008. október 17-én kelt, a Tartományi Ipari Minisztériumnak (Szicília tartomány bányászati engedélyek kibocsátására illetékes hatósága, székhelye: via Ugo La Malfa n° 87/89, c.a.p. 90146 Palermo) címzett kérelmével – a 94/22/EK irányelvet átültető és annak alkalmazásáról szóló, 2000. július 3-i 14. számú szicíliai tartományi törvény értelmében – folyékony és gáznemű szénhidrogének kutatására szóló, „Gold" néven ismert engedély kibocsátását kérelmezte a Közép- és Észak-Szicíliában, Caltanissetta, Enna és Messina megyék területén elhelyezkedő, 74 881,5 ha (748,815 km^2) kiterjedésű területre. A szóban forgó terület északon hasonló engedéllyel nem érintett területekkel határos, keleten az (EniMed S.p.A. által birtokolt) „Samperi" és „Gagliano", illetve az (Edison S.p.A által birtokolt) „Paternò" engedély által érintett területtel, délen az (Italmin s.r.l által benyújtott) „Enna" engedélyezési kérelemmel érintett területtel, illetve részben hasonló engedéllyel nem érintett területtel, nyugaton pedig az (EniMed S.p.A. által benyújtott) „Petralia Soprana" engedélyezési kérelemmel érintett területtel határos.

A kérelem a Caltanisetta megyében található Caltanissetta és S. Caterina Villarmosa, az Enna megyében található Villarosa, Enna, Cerami, Troina, Sperlinga, Nicosia, Agira, Assoro, Regalbuto, Leonforte és Calascibetta, valamint a Messina megyében található Capizzi és Cesarò településeket érinti.

A kérelemben foglalt övezet kerületét a következők szerint meghatározott *huszonkét*, az „A"-tól a „W"-ig terjedően jelzett *csúcsot* összekötő folyamatos vonal adja:

A. csúcs: A S. Caterina di Villarmosa település lakott területétől délnyugatra, a Monte Delle Rocchén 832 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő trigonometrikus pont, amely megegyezik a „Casteltermini" engedélyezési terület „E" csúcsával, illetve a „Petralia Soprana" engedélyezési kérelemmel érintett terület „D" pontjával.

B. csúcs: A S. Benedetto településen, a 121-es számú országút közelében, 409 méteres tengerszint feletti magasságban található épület északnyugati csücskén elhelyezkedő pont, amely megegyezik a „Petralia Soprana" engedélyezési kérelemmel érintett terület „C" csúcsával.

C. csúcs: A Gangi település lakott területének északkeleti részén, a Monte Della Grassán 1 122 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő trigonometrikus pont, amely megegyezik a „Petralia Soprana" engedélyezési kérelemmel érintett terület „B" csúcsával.

D. csúcs: A Contrada Cara településen 813 méteres tengerszint feletti magasságban található épület nyugat–délnyugati csücskén elhelyezkedő pont, amely megegyezik a „Samperi" engedélyezési terület „N" csúcsával.

E. csúcs: A Serra della Croce településen 925 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő trigonometrikus pont, amely megegyezik a „Samperi" engedélyezési terület „M" csúcsával.

F. csúcs: A Larcirù településen 952 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő ház délnyugati csücske, amely megegyezik a „Gagliano" engedélyezési terület „B" csúcsával.

G. csúcs: A Piccioniere településen 827 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő ház északi csücske, amely megegyezik a „Gagliano" engedélyezési terület „A" csúcsával.

H. csúcs: A Femminamorta településen 910 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő trigonometrikus pont, amely megegyezik a „Gagliano" engedélyezési terület „L" csúcsával.

I. csúcs: A Casale településen 643 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő ház kelet-délkeleti csücske, amely megegyezik a „Gagliano" engedélyezési terület „I" csúcsával.

L. csúcs: A Favara településen 630 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő ház déli csücske, amely megegyezik a „Gagliano" engedélyezési terület „H" csúcsával.

M. csúcs: A Bordino településen 599 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő ház északnyugati csücske, amely megegyezik a „Gagliano” engedélyezési terület „G” csúcsával.

N. csúcs: A Garbata településen 385 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő ház északkeleti csücske, amely megegyezik a „Gagliano” engedélyezési terület „F” csúcsával.

O. csúcs: A Cottonera településen 392 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő ház északnyugati csücske, amely megegyezik a „Gagliano” engedélyezési terület „E” csúcsával.

P. csúcs: A Cangemi településen 531 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő ház keleti csücske, amely megegyezik a „Gagliano” engedélyezési terület „T” csúcsával.

Q. csúcs: A Regalbuto településen található S. Maria della Croce templom harangtornyán elhelyezkedő csúcs, amely megegyezik a „Paternò” engedélyezési terület „A” csúcsával.

R. csúcs: A Sparagogna településen 222 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő, a Case Longótól délre található útkereszteződésnél található pont, amely megegyezik az „Enna” engedélyezési kérelemmel érintett terület „F” csúcsával.

S. csúcs: A Rocca d'Aquila településen 455 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő trigonometrikus pont, amely megegyezik az „Enna” engedélyezési kérelemmel érintett terület „E” csúcsával.

T. csúcs: A Dittaino település vasútállomásánál, 255 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő pont, amely megegyezik az „Enna” engedélyezési kérelemmel érintett terület „D” csúcsával.

U. csúcs: A Calderari település lakott területétől nyugatra, 387 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő pont, amely megegyezik az „Enna” engedélyezési kérelemmel érintett terület „C” csúcsával.

V. csúcs: Az Ennától keletre található Torre Pisanán, 992 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő trigonometrikus pont, amely megegyezik az „Enna” engedélyezési kérelemmel érintett terület „B” csúcsával.

Z. csúcs: A Villarosa település vasútállomásának északi csücskénél elhelyezkedő metszéspont, amely megegyezik az „Enna” engedélyezési kérelemmel érintett terület „A” csúcsával.

W. csúcs: A Cozzo Mola di Geracellóban 661 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő trigonometrikus pont, amely megegyezik az „Enna” engedélyezési kérelemmel érintett terület „N” csúcsával.

Földrajzi koordináták

Csúcs	Északi szélesség	Keleti hosszúság (M. Mario)
A	37°35′02″	1°33′37″
B	37°36′09,84″	1°53′17,04″
C	37°49′22,20″	1°50′51,64″
D	37°49′18,10″	2°11′42,3″
E	37°47′57″	2°10′45,6″
F	37°47′04″	2°08′05″
G	37°47′14″	2°05′22,5″
H	37°46′48″	2°04′40″
I	37°44′44,5″	2°02′28″
L	37°43′02″	2°00′44″
M	37°40′35″	2°02′03″
N	37°40′34,50″	2°04′40″
O	37°40′42″	2°05′30″
P	37°40′41″	2°08′02″
Q	37°38′57,367″	2°11′20,23″
R	37°35′50,937″	2°11′01,836″
S	37°36′04,018″	2°06′19,727″
T	37°33′50,274″	2°00′36,861″
U	37°33′43,130″	1°54′25,019″
V	37°34′01,518″	1°50′08,425″
Z	37°33′59,983″	1°44′52,818″
W	37°27′38,776″	1°46′45,763″

Az érdekeltek az ezen közleménynek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számítva 90 napon belül nyújthatják be az ugyanerre a területre vonatkozó engedély iránti kérelmüket. A határidő lejártát követően beérkezett kérelmeket nem fogadják el. A kutatási engedély kiadásáról szóló határozat a konkurens vállalkozások által esetlegesen beadandó kérelmek benyújtásának végső határidejétől számított hat hónapon belül kerül kibocsátásra. A 94/22/EK irányelv 5. cikkének (1)

bekezdésére tekintettel közöljük továbbá, hogy a feltárási és kutatási engedélyek, illetve a kitermelési koncessziók kiadásának feltételei – tekintettel az 1996. november 25-i, az említett irányelvet az olasz jogba átültető és alkalmazó (az Olasz Köztársaság Hivatalos Közlönyének 1996. december 14-i 293. számában kihirdetett) 625. számú köztársasági elnöki jogi határozat rendelkezéseire – már közzétételre kerültek az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozatának 1998. december 19-i 396. számában, és e feltételeket Szicília tartomány 2000. július 3-i 14. számú (Szícília Tartomány Hivatalos Közlönyének 2000. július 7-i 32. számában kihirdetett), fent említett törvénye pontosította.

A tevékenység végzésére vagy befejezésére vonatkozó feltételek és követelmények a fent említett 2000. július 3-i 14. sz. szicíliai tartományi törvényben, valamint a tartományi ipari miniszter 2003. október 30-i 91. sz. és 2004. október 20-i 88. sz. határozatával a Szicília Tartomány Hivatalos Közlönyének 2003. november 14-i 49. számának I. részében, illetve 2004. november 5-i 46. számának I. részében közzétett előírásban kerültek rögzítésre.

A kérelemmel kapcsolatos dokumentumok a tartományi ipari és bányászati osztály (Dipartimento Regionale dell'Industria e delle Miniere) szénhidrogénekkel és geotermikus energiával foglalkozó tartományi hivatalában (Ufficio Regionale per gli Idrocarburi e la Geotermia – Via Ugo La Malfa nº 101 c.a.p. 90146 Palermo, Italia) kerültek letétbe, és azokat valamennyi érdekelt megtekintheti.

Palermo, 2009. április 16.

Az U.R.I.G vezetője

Dr. Ing. Salvatore GIORLANDO

KÖZLEMÉNY A FOLYÉKONY ÉS GÁZNEMŰ SZÉNHIDROGÉNEK KUTATÁSÁRA VONATKOZÓ, „PETRALIA SOPRANA" ELNEVEZÉSŰ ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELMEK BENYÚJTÁSÁRA

OLASZ KÖZTÁRSASÁG – SZICÍLIA TARTOMÁNY

ASSESSORATO REGIONALE INDUSTRIA (TARTOMÁNYI IPARI MINISZTÉRIUM) – DIPARTIMENTO CORPO REGIONALE DELLE MINIERE (TARTOMÁNYI BÁNYÁSZATI OSZTÁLY)

UFFICIO REGIONALE PER GLI IDROCARBURI E LA GEOTERMIA (A SZÉNHIDROGÉNEKKEL ÉS A GEOTERMIKUS ENERGIÁVAL FOGLALKOZÓ TARTOMÁNYI HIVATAL) (U.R.I.G.)

(2009/C 173/10)

Az EniMed – Eni Mediterranea Idrocarburi S.p.A. (székhelye: Gela (CL) Strada Statale 117 *bis* – Contrada Ponte Olivo (cap 93012), adóazonosító jele: 12300000150) 2008. április 9-én kelt, a Tartományi Ipari Minisztériumnak (Szicília tartomány bányászati engedélyek kibocsátására illetékes hatósága, székhelye: via Ugo La Malfa n° 87/89, c.a.p. 90146 Palermo) címzett kérelmével – a 94/22/EK irányelvet átültető és annak alkalmazásáról szóló, 2000. július 3-i 14. számú szicíliai tartományi törvény értelmében – folyékony és gáznemű szénhidrogének kutatására szóló, a „Petralia Soprana" néven ismert engedély kibocsátását kérelmezte a Közép- és Észak-Szicíliában, Palermo, Caltanissetta és Enna megyék területén elhelyezkedő, 72 750 ha (727,50 km^2) kiterjedésű területre. A szóban forgó terület nyugaton a (100 %-ban az EniMed által birtokolt) „Casteltermini" engedély, északnyugaton a (100 %-ban az EniMed által birtokolt) „Montemaggiore Belsito" engedély által érintett területtel, a többi irányban hasonló engedéllyel nem érintett területekkel határos.

A kérelem a Palermo megyében található Alimena, Blufi, Bompietro, Caltavuturo, Castellana Sicula, Gangi, Geraci Siculo, Petralia Soprana, Petralia Sottana és Polizzi Generosa, a Caltanisetta megyében található Caltanissetta, Resuttano és S. Caterina Villarmosa, valamint az Enna megyében található Calascibetta, Enna, Leonforte, Nicosia, Sperlinga és Villarosa településeket érinti.

A kérelemben foglalt övezet kerületét a következők szerint meghatározott „A", „B", „C", „D", „E", „F", „G", „H" és „I" jelű csúcsokat összekötő folyamatos vonal adja:

A. A Geraci Siculo felé vezető 286-os országút 41-es kilométerénél elhelyezkedő pont.

B. A Gangi település lakott területének északkeleti részén, a Monte Della Grassán 1 122 méteres magasságban elhelyezkedő trigonometrikus pont.

C. A Contrada S. Benedetto településen, a 121-es számú országút közelében, 409 méteres magasságban elhelyezkedő épület északnyugati csücskén elhelyezkedő pont.

D. A S. Caterina di Villarmosa település lakott területétől délnyugatra, a Monte Delle Rocchén, 832 méteres magasságban elhelyezkedő trigonometrikus pont, amely megegyezik a „Casteltermini" engedélyezési terület „E" pontjával.

E. A Resuttano felé vezető út 3-as kilométerénél, Cozzo Campanella településtől délre elhelyezkedő csúcs, amely megegyezik a „Casteltermini" engedélyezési terület „D" pontjával.

F. A Contrada Cannatellóban, Case Tedesco településen, 616 méteres magasságban található épület északkeleti csücskénél elhelyezkedő csúcs, amely megegyezik a „Casteltermini" engedélyezési terület „C" pontjával.

G. Az Alimena település lakott területétől délnyugatra, a Contrada S. Filippo településen 680 méteres magasságban található épület déli csücskénél elhelyezkedő csúcs, amely megegyezik a „Casteltermini" engedélyezési terület „B" pontjával.

H. A Contrada Mangiante és Contrada Scorsone között, 697 méteres magasságban található épület keleti csücskénél elhelyezkedő csúcs, amely megegyezik a „Casteltermini" engedélyezési terület „A" pontjával.

I. A Caltavuturo település lakott területének dél-délkeleti részén, a Monte Piombinón 947 méteres magasságban elhelyezkedő trigonometrikus pont.

Földrajzi koordináták

Csúcs	Északi szélesség	Keleti hosszúság (M. Mario)
A	37°49′28,61″	01°42′06,78″
B	37°49′22,20″	01°50′51,64″
C	37°36′09,84″	01°53′17,04″
D	37°35′02″	01°33′37″
E	37°40′11,42″	01°33′18,84″
F	37°40′10″	01°38′02″
G	37°41′09″	01°38′32″
H	37°45′56,98″	01°25′27,58″
I	37°47′34″	01°28′26″

Az érdekeltek az ezen felhívásnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számítva 90 napon belül nyújthatják be az ugyanerre a területre vonatkozó engedély iránti kérelmüket. A határidő lejártát követően beérkezett kérelmeket nem fogadják el. A kutatási engedély kiadásáról szóló határozat a konkurens vállalkozások által esetlegesen beadandó kérelmek benyújtásának végső határidejétől számított hat hónapon belül kerül kibocsátásra. A 94/22/EK irányelv 5. cikkének (1) bekezdésére tekintettel közöljük továbbá, hogy a feltárási és kutatási

engedélyek, illetve a kitermelési koncessziók kiadásának feltételei – tekintettel az 1996. november 25-i, az említett irányelvet az olasz jogba átültető és alkalmazó (az Olasz Köztársaság Hivatalos Közlönyének 1996. december 14-i 293. számában kihirdetett) 625. számú köztársasági elnöki jogi határozat rendelkezéseire – már közzétételre kerültek az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozatának 1998. december 19-i 396. számában, és e feltételeket Szicília tartomány 2000. július 3-i 14. számú (Szicília Tartomány Hivatalos Közlönyének 2000. július 7-i 32. számában kihirdetett), fent említett törvénye pontosította.

A tevékenység végzésére vagy befejezésére vonatkozó feltételek és követelmények a fent említett 2000. július 3-i 14. sz. szicíliai tartományi törvényben, valamint a tartományi ipari miniszter 2003. október 30-i 91. sz. és 2004. október 20-i 88. sz. határozatával a Szicília Tartomány Hivatalos Közlönyének 2003. november 14-i 49. számának I. részében, illetve 2004. november 5-i 46. számának I. részében közzétett előírásban kerültek rögzítésre.

A kérelemmel kapcsolatos dokumentumok a Tartományi Bányászati Osztály (Dipartimento del Corpo Regionale delle Miniere) Szénhidrogénekkel és Geotermikus Energiával Foglalkozó Tartományi Hivatalában (Ufficio Regionale per gli Idrocarburi e la Geotermia – Via Ugo La Malfa n° 101 c.a.p. 90146 Palermo) kerültek letétbe, és azokat valamennyi érdekelt megtekintheti.

Palermo, 2009. február 5.

Az U.R.I.G. vezetője

Dr. Ing. Salvatore GIORLANDO

KÖZLEMÉNY A FOLYÉKONY ÉS GÁZNEMŰ SZÉNHIDROGÉNEK KUTATÁSÁRA VONATKOZÓ, „VITA” ELNEVEZÉSŰ ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELEM BENYÚJTÁSÁRÓL

OLASZ KÖZTÁRSASÁG – SZICÍLIA TARTOMÁNY

TARTOMÁNYI IPARI MINISZTÉRIUM – TARTOMÁNYI BÁNYÁSZATI OSZTÁLY

A SZÉNHIDROGÉNEKKEL ÉS A GEOTERMIKUS ENERGIÁVAL FOGLALKOZÓ TARTOMÁNYI HIVATAL (U.R.I.G.)

(2009/C 173/11)

Az Edison S.p.A. (székhelye: Milano, Foro Buonaparte nº 31, adóazonosító jele: 06722600019) a tartományi ipari minisztériumnak (Szicília tartomány bányászati engedélyek kibocsátására illetékes hatósága, székhelye: via Ugo La Malfa nº 87/89, c.a.p. 90146 Palermo) címzett, 2006. május 10-én kelt kérelmével, illetve – a területet és az azt kijelölő pontokat érintő módosításokat tartalmazó – 2007. augusztus 2-án kelt kiegészítő kérelmével, a 94/22/EK irányelvet átültető és annak alkalmazásáról szóló, 2000. július 3-i 14. számú szicíliai tartományi törvény értelmében folyékony és gáznemű szénhidrogének kutatására szóló, az ún. „Vita” engedély kibocsátását kérelmezte a Nyugat-Szicíliában, Palermo és Trapani megyék területén elhelyezkedő, 68 210 ha kiterjedésű területre. A szóban forgó terület északon, keleten és délen hasonló engedéllyel nem érintett területekkel, míg nyugaton – az „F” és a „G” pont közötti szakaszon – a „Lippone-Mazara del Vallo” engedélyezési területtel határos.

A kérelem a Palermo megyében található Monreale, illetve a Trapani megyében található Alcamo, Buseto Palizzolo, Calatafimi, Castelvetrano, Gibellina, Partanna, Salaparuta, Salemi, Santa Ninfa, Trapani, Vita, Castellammare del Golfo és Mazara del Vallo településeket érinti.

A kérelemben foglalt övezet kerületét a következők szerint meghatározott A, B, C, D, E, F és G jelű pontokat összekötő folyamatos vonal adja:

A. A Guarli településtől délkeletre, 173 méteres tengerszint feletti magasságban, a Palermo–Trapani vasútvonalon található híd északkeleti sarkánál elhelyezkedő pont (a fulgatorei vasútállomástól körülbelül 1 km-re keletre),

B. Az Alcamo településtől délkeletre, 295 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő pont (C. Polizzi északnyugati sarka),

C. A 19-es út 2-es kilométerkövénél (Ruderi di Salaparuta és Salaparuta között), Contrada San Giuseppében elhelyezkedő pont, Ruderi di Salaparuta településtől délkeletre.

D. 231 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő trigonometrikus pont a Contrada Baiatában található C. del Barone közelében, a „Le quattro vie” útkereszteződéstől körülbelül 575 méterre délre.

E. 151 méteres tengerszint feletti magasságban elhelyezkedő trigonometrikus pont, amelyet a Contrada Trinitában található Chiesa della Trinità templom délkeleti sarka képez,

F. A Borgo Aquilából dél felől az azonos nevű contradába vezető úttól 275 méterre keletre, 200 méteres magasságban lévő kút közelében található betonoszlop által képzett pont. Ez a csúcs megegyezik a „Lippone-Mazara del Vallo” engedélyezési terület „F” pontjával.

G. A Case Aquila nyugati sarkánál elhelyezett, az azonos nevű contradában, 134 méteres magasságban található betonoszlop által képzett pont. Ez a pont megegyezik a „Lippone-Mazara del Vallo” engedélyezési terület „G” pontjával.

Az „F” és a „G” jelű pontokat képező két oszlop négyzet alapú hasáb, az alap élhosszúsága 20 cm, és felül a hasáb sarkainak lekerekítésével kapott, piramisszerű csúcsban végződik. Az oszlopok egyik függőleges oldalába vésve két keresztben elhelyezett kalapács és a „C.M.” betűk, az ellenkező oldalon pedig – értelemszerűen – az „F”, illetve a „G” betű látható.

Földrajzi koordináták

Csúcs	Északi szélesség	Keleti hosszúság (M. Mario)
A	37°57′05,01″	00°14′43,79″
B	37°58′07,64″	00°31′50,97″
C	37°46′24,84″	00°32′34,14″
D	37°40′59,76″	00°25′46,21″
E	37°41′07,85″	00°18′08,96″
F	37°44′40,50″	00°17′07,60″
G	37°45′41,20″	00°16′23,50″

Az érdekeltek az ezen közleménynek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számítva 90 napon belül nyújthatják be az ugyanerre a területre vonatkozó engedély iránti kérelmüket. A határidő lejártát követően beérkezett kérelmeket nem fogadják el. A kutatási engedély kiadásáról szóló határozat a konkurens vállalkozások által esetlegesen beadandó kérelmek benyújtásának végső határidejétől számított hat hónapon belül kerül kibocsátásra. A 94/22/EK irányelv 5. cikkének (1) bekezdésére tekintettel közöljük továbbá, hogy a feltárási és kutatási engedélyek, illetve a kitermelési koncessziók kiadásának feltételei – tekintettel az 1996. november 25-i, az említett irányelvet az olasz jogba átültető és alkalmazó (az Olasz Köztársaság

Hivatalos Közlönyének 1996. december 14-i 293. számában kihirdetett) 625. számú köztársasági elnöki jogi határozat rendelkezéseire – már közzétételre kerültek az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozatának 1998. december 19-i 396. számában, és e feltételeket Szicília tartomány 2000. július 3-i 14. számú (Szícília Tartomány Hivatalos Közlönyének 2000. július 7-i 32. számában kihirdetett), fent említett törvénye pontosította.

A tevékenység végzésére vagy befejezésére vonatkozó feltételek és követelmények a fent említett 2000. július 3-i 14. sz. szicíliai tartományi törvényben, valamint a tartományi ipari miniszter 2003. október 30-i 91. sz. és 2004. október 20-i 88. sz. határozatával a Szicília Tartomány Hivatalos Közlönyének 2003. november 14-i 49. számának I. részében, illetve 2004. november 5-i 46. számának I. részében közzétett előírásban kerültek rögzítésre.

A kérelemmel kapcsolatos dokumentumok a tartományi bányászati osztály (Dipartimento del Corpo Regionale delle Miniere) Szénhidrogénekkel és Geotermikus Energiával Foglalkozó Tartományi Hivatalában (Ufficio Regionale per gli Idrocarburi e la Geotermia – Via Ugo La Malfa nº 101 c.a.p. 90146 Palermo, Italia) kerültek letétbe, és azokat valamennyi érdekelt megtekintheti.

Palermo,

Az U.R.I.G. vezetője

Dr. Ing. Salvatore GIORLANDO

V

(Vélemények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.5568 – Volkswagen/Fleet Investments/Leaseplan Corporation JV)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 173/12)

1. 2009. július 14-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet [1] 4. cikke szerint bejelentést kapott a Volkswagen csoporthoz tartozó Volkswagen Bank GmbH (Németország) és a Metzler csoporthoz tartozó Fleet Investments BV (Hollandia) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a LeasePlan Corporation N.V. (Hollandia) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

— a Volkswagen esetében: autók és könnyű haszongépjárművek, valamint pótalkatrészek és kiegészítők fejlesztése, gyártása és értékesítése; járműforgalmazás; autók és haszongépjárművek forgalmazásához és finanszírozásához kapcsolódó pénzügyi szolgáltatások; flottakezelési megoldások és K+F,

— a Fleet Investments BV esetében: befektetési és holdingtársaság,

— a LeasePlan Corporation N.V. esetében: teljes körű flottalízing és -kezelési szolgáltatások könnyű járművekre, rövidtávú autóbérlés, pénzügyi lízing és biztosítás (alkuszi tevékenység).

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5568 – Volkswagen/Fleet Investments/Leaseplan Corporation JV hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301 vagy 22967244) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

[1] HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.5581 – Euroports Holding/Benelux Port Holdings)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 173/13)

1. 2009. július 17-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet [1] 4. cikke szerint bejelentést kapott a BBI Europe Holdings (Malta II) Ltd (a továbbiakban: BBI Europe, Luxemburg) teljes tulajdonában álló leányvállalata, az Euorports Holding S.á r.l. (a továbbiakban: Euroports, Luxemburg) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján kizárólagos irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Benelux Port Holding S.á r.l. (a továbbiakban: BPH, Luxemburg) egésze felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

— az Euroports esetében: kikötőüzemeltetés, rakománykezelés, raktározás és kapcsolódó szolgáltatások,

— a BPH esetében: kikötőüzemeltetés, rakománykezelés és kapcsolódó szolgáltatások.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye [2] szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5581 – Euroports Holding/Benelux Port Holdings hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301 vagy 22967244) vagy postai úton a következő címre:

Európai Bizottság
Versenypolitikai Főigazgatóság
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

---

[1] HL L 24., 2004.1.29., 1. o.
[2] HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(*) Számonkénti értékesítés:

32 oldalig:	6 EUR
33 és 64 oldal között:	12 EUR
64 oldal felett:	egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a http://europa.eu internetcímen találhat.

Kiadóhivatal
Publications.europa.eu

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS KIADVÁNYAINAK HIVATALA
L-2985 LUXEMBURG

HU